

Ordinanza che istituisce provvedimenti nei confronti della Repubblica democratica del Congo

del 22 giugno 2005 (Stato 15 luglio 2008)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'articolo 2 della legge del 22 marzo 2002¹ sugli embarghi (LEmb);
in esecuzione delle risoluzioni 1493 (2003), 1596 (2005) e 1807 (2008)²
del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite,³

ordina:

Sezione 1: Misure coercitive

Art. 1 Divieto di fornire materiale d'armamento e materiale affine

¹ Sono vietati la fornitura, la vendita, il transito e la mediazione a destinazione della Repubblica democratica del Congo di materiale d'armamento d'ogni genere, comprese armi e munizioni, di veicoli e di equipaggiamento militari, di attrezzature paramilitari nonché dei relativi accessori e pezzi di ricambio.

² Sono vietate la fornitura, la vendita e la mediazione di consulenza, formazione o assistenza, compresi il finanziamento e l'assistenza finanziaria, connessi con la fornitura, la produzione, la manutenzione o l'utilizzazione del materiale d'armamento di cui al capoverso 1 nonché con attività militari nella Repubblica democratica del Congo.

³ Sono esclusi dai divieti elencati nei capoversi 1 e 2:

- a. la fornitura di beni e servizi destinati alla missione dell'Organizzazione delle Nazioni Unite nella Repubblica democratica del Congo (MONUC);
- b. la fornitura di materiale militare non letale destinato esclusivamente a scopi umanitari o di protezione, nonché l'assistenza tecnica e la formazione con essa connesse;
- c. la fornitura di beni e servizi per organi statali della Repubblica democratica del Congo;

RU 2005 2551

¹ RS 946.231

² S/RES/1493 (2003), S/RES/1596 (2005) e S/RES/1807 (2008); consultabile al seguente indirizzo Internet dell'ONU: www.un.org/documents/scres.htm

³ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 25 giu. 2008, in vigore dal 15 lug. 2008 (RU 2008 3185).

- d. l'esportazione temporanea di indumenti di protezione, inclusi i giubbotti antiproiettili e i caschi, per l'uso individuale del personale delle Nazioni Unite e della Svizzera, dei rappresentanti dei mass media e del personale umanitario.⁴

^{3bis} La fornitura di beni e servizi di cui al capoverso 3 lettere b e c deve essere notificata alla Segreteria di Stato dell'economia (SECO) con almeno 30 giorni di anticipo.⁵

⁴ Sono fatte salve le disposizioni della legge del 13 dicembre 1996⁶ sul controllo dei beni a duplice impiego e della legge federale del 13 dicembre 1996⁷ sul materiale bellico.

Art. 2 Blocco degli averi e delle risorse economiche

¹ Gli averi e le risorse economiche di proprietà o sotto il controllo delle persone fisiche, delle imprese e delle organizzazioni menzionate nell'allegato sono bloccati.

² È vietato trasferire averi alle persone fisiche, alle imprese e alle organizzazioni che sottostanno al blocco, oppure mettere a loro disposizione, direttamente o indirettamente, averi e risorse economiche.

³ D'intesa con gli uffici competenti del Dipartimento federale degli affari esteri e del Dipartimento federale delle finanze, la SECO può eccezionalmente autorizzare prelievi da conti bloccati, trasferimenti di valori patrimoniali bloccati, nonché la liberazione delle risorse economiche bloccate per tutelare interessi svizzeri o per prevenire casi di rigore.

Art. 3 Definizioni

Nella presente ordinanza si intende per:

- a. *averi*: valori patrimoniali, compresi denaro contante, assegni, crediti monetari, cambiali, ordini o altri strumenti di pagamento, depositi, debiti e riconoscimenti di debito, cartevalori e titoli di debito, certificati azionari, obbligazioni, titoli di credito, opzioni, obbligazioni fondiarie, derivati; interessi, dividendi o altri redditi o plusvalori generati da valori patrimoniali; crediti, diritti a compensazione, fideiussioni, cauzione a garanzia dell'esecuzione del contratto o altri impegni finanziari; accrediti, polizze di carico, cessione fiduciaria, documenti di titolarizzazione di quote di fondi o altre risorse finanziarie e qualsiasi altro strumento di finanziamento delle esportazioni;
- b. *blocco degli averi*: l'impedimento di ogni atto che permetta la gestione o l'utilizzazione degli averi, fatte salve le normali operazioni effettuate dagli istituti finanziari.

⁴ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 25 giu. 2008, in vigore dal 15 lug. 2008 (RU 2008 3185).

⁵ Introdotta dal n. I dell'O del 25 giu. 2008, in vigore dal 15 lug. 2008 (RU 2008 3185).

⁶ RS 946.202

⁷ RS 514.51

- c. *risorse economiche*: i valori patrimoniali di ogni genere, indipendentemente dal fatto che siano materiali o immateriali, mobili o immobili, in particolare gli immobili e i beni di lusso, fatti salvi gli averi di cui alla lettera a;
- d. *blocco delle risorse economiche*: l'impedimento dell'impiego di tali risorse per acquisire averi, merci o servizi, comprese la vendita, la locazione o la costituzione in pegno delle risorse medesime.

Art. 4 Divieto di entrata e di transito

¹ L'entrata in Svizzera o il transito attraverso la Svizzera sono vietati alle persone fisiche elencate nell'allegato.

² L'Ufficio federale della migrazione può concedere deroghe in conformità alle decisioni del competente comitato del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite oppure per tutelare interessi svizzeri.

Sezione 2: Esecuzione e disposizioni penali

Art. 5 Controllo ed esecuzione

¹ La SECO sorveglia l'esecuzione delle misure coercitive di cui agli articoli 1 e 2. Conformemente alla risoluzione 1807 (2008) essa notifica in via preliminare al Comitato competente del Consiglio di sicurezza dell'ONU la fornitura di beni e servizi di cui all'articolo 1 capoverso 3 lettere b e c.⁸

² L'Ufficio federale della migrazione sorveglia l'esecuzione del divieto di entrata e di transito di cui all'articolo 4.

³ Il controllo al confine è di competenza dell'Amministrazione federale delle dogane.

⁴ Su indicazione della SECO, le autorità competenti adottano i provvedimenti necessari al blocco delle risorse economiche, ad esempio la menzione nel registro fondiario di un divieto di disporre dei beni, oppure il pignoramento o il suggellamento di beni di lusso.

Art. 6 Dichiarazioni obbligatorie

¹ Le persone fisiche e le istituzioni che detengono o amministrano averi, oppure sono a conoscenza di risorse economiche presumibilmente rientranti nel campo d'applicazione del blocco di cui all'articolo 2 capoverso 1, lo dichiarano senza indugio alla SECO.

² Le dichiarazioni indicano i nomi dei beneficiari, l'oggetto e il valore degli averi e delle risorse economiche bloccati.

⁸ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del 25 giu. 2008, in vigore dal 15 lug. 2008 (RU 2008 3185).

Art. 7 Disposizioni penali

¹ Chiunque viola gli articoli 1, 2 o 4 della presente ordinanza è punito conformemente all'articolo 9 LEmb.

² Chiunque viola l'articolo 6 della presente ordinanza è punito conformemente all'articolo 10 LEmb.

³ Le infrazioni di cui agli articoli 9 e 10 LEmb sono perseguite e giudicate dalla SECO; esso può ordinare sequestri o confische.

Sezione 3: Entrata in vigore**Art. 8**

La presente ordinanza entra in vigore il 23 giugno 2005.

Allegato⁹
(art. 2 cpv. 1 e 4 cpv. 1)

Persone fisiche, imprese e organizzazioni interessate dai provvedimenti di cui agli art. 2 e 4

A. Persone fisiche

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			Former RCD-ML leader, exercising influence over policies and maintaining command and control over the activities of RCD-ML forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo.

⁹ Nuovo testo giusta il n. I dell'O del DFE del 27 mag. 2008, in vigore dal 10 giu. 2008 (RU **2008** 2485).

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		Congolese Known as: «Commandant Jérôme»	Former President of UCD/FAPC. FAPC's control of illegal border posts between Uganda and the DRC – a key transit route for arms flows. As President of the FAPC, he exercises influence over policies and maintains command and control over the activities of FAPC forces, which have been involved in arms trafficking and, conse- quently, in violations of the arms embargo. Given the rank of General in the FARDC in December 2004.
KATANGA	Germain			Congolese Under house arrest in Kinshasa since March 2005 for FRPI involvement in human rights abuses. Surrendered by the Government of the DRC to the International Criminal Court on 18 October 2007.	FRPI chief. Appointed Gene- ral in the FARDC in Decem- ber 2004. Involved in wea- pons transfers, in violation of the arms embargo.
LUBANGA	Thomas		Ituri	Congolese Arrested in Kinshasa in March 2005 for UPC/L invol- vement in human rights abuses.	President of the UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khaawa Panga Mandro	20 August 1973, Bunia	Congolese Known as: «Chief Kahwa» «Kawa»	Ex-President of PUSIC, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003) involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo. In prison in Bunia since 04/05 for sabotage of the Ituri peace process.
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	28 December 1965, Bashali, Masisi 29 December 1965, Goma, DRC (formerly Zaire)	Congolese Based in Goma Address: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Owner/Manager of the Compagnie Aérienne des Grands Lacs and of Great Lakes Business Company, whose aircraft were used to provide assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003). Also responsible for disguising information on flights and cargo apparently to allow for the violation of the arms embargo.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
MUDACUMURA	Sylvestre			Rwandan Known as: «Radja» «Mupenzi Bernard» «General Major Mupenzi»	FDLR Commander, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
MURWANASHYAKA	Dr. Ignace	Ignace	14 May 1963, Butera (Rwanda) Ngoma, Butare (Rwanda)	Rwandan Resident in Germany	President of FDLR, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in trafficking of arms, in violation of the arms embargo.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
MUSONI	Straton	IO Musoni	6 April 1961 (possibly 4 June 1961), Mugambazi, Kigali, Rwanda	Rwandan passport expired on 10 September 2004 Resident in Neuffen, Germany	1st Vice President of Forces démocratiques de libération du Rwanda (FDLR) in Europe. Through his leadership of the FDLR, a foreign armed group operating in the DRC, Musoni is impeding the disarmament and voluntary repatriation or resettlement of combatants belonging to those groups, in breach of resolution 1649 (2005).
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	South Kivu	Congolese (South Kivu) Currently detained in Rwanda. Known as: «Colonel Mutebutsi»	Former FARDC Deputy Military Regional Commander of 10th MR in April 2004, dismissed for indiscipline and joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take town of Bukavu in May 2004 by force. Implicated in the receipt of weapons outside of FARDC structures and provision of supplies to armed groups and militia mentioned in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), in violation of the arms embargo.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
NGUDJOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		«Colonel» or «General»	FNI Chief of Staff and former Chief of Staff of the FRPI, exercising influence over policies and maintaining command and control over the activities of FRPI forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo. Arrested by MONUC in Bunia in October 2003.
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Arrested and placed under house arrest in Kinshasa since March 2005, for FNI involvement in human rights abuses.	President of FNI, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	6 February 1967, North Kivu/Rutshuru 2 February 1967	Congolese Currently unlocated. Sightings in Rwanda and Goma. Known as: «General Nkunda»	Former RCD-G General. Joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take Bukavu in May 2004 by force. In receipt of weapons outside of FARDC in violation of the arms embargo. Founder, National Congress for the People's Defense, 2006; Senior Officer, Rally for Congolese Demo- cracy-Goma (RCD-G), 1998-2006; Officer Rwandan Patriotic Front (RPF), 1992-1998.
NYAKUNI	James			Ugandan	Trade partnership with Commandant Jérôme, particularly smuggling across the DRC/Uganda border, including suspected smug- gling of weapons and military material in unchecked trucks. Violation of the arms embargo and provision of assistance to armed groups and militia referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), including financial support that allows them to operate militarily.

COGNOME	NOME	ALIAS	DATA/LUOGO DI NASCITA	NUMERO DI PASSAPORTO/ INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	FUNZIONE/ GIUSTIFICAZIONE
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	6 June 1949, Ariwara, DRC	Congolese Known as: «Omar» «Mr Omar»	President of FEC in Aru territory. Financial schemes with Commandant Jérôme and FAPC and smuggling across the DRC/Uganda border allowing supplies and cash to be made available to Commandant Jérôme and his troops. Violation of the arms embargo, including by providing assistance to armed groups and militia referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003).
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntaganda		Congolese Known as: «Terminator» «Major»	UPC/L military commander, exercising influence over policies and maintaining command and control over the activities of UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo. He was appointed General in the FARDC in December 2004 but refused to accept the promotion, therefore remaining outside of the FARDC.

B. Imprese e organizzazioni

NOME	INDIRIZZO	INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	GIUSTIFICAZIONE
BUTEMBO AIRLINES (BAL)	Butembo, DRC	Privately-owned airline, operates out of Butembo	Kisoni Kambale (deceased on 5 July 2007 and subsequently de-listed on 24 April 2008 by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1533 (2004)) used his airline to transport FNI gold, rations and weapons between Mongbwalu and Butembo. This constitutes «provision of assistance» to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
CONGOCOM TRADING HOUSE	Butembo, DRC. Tel.: +253 (0) 99 983 784	Gold trading house in Butembo	Congocom was owned by Kisoni Kambale (deceased on 5 July 2007 and subsequently de-listed on 24 April 2008 by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1533 (2004)). Kambale acquired almost all the gold production in the Mongbwalu district, which is controlled by the FNI. The FNI derive substantial income from taxes imposed on this production. This constitutes «provision of assistance» to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL)	CAGL, Avenue Président Mobutu, Goma, DRC (CAGL also has an office in Gisenyi, Rwanda)		CAGL is a company owned by Douglas Mpamo. CAGL was used to transport arms and ammunition in violation of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).

NOME	INDIRIZZO	INFORMAZIONI PER L'IDENTIFICAZIONE	GIUSTIFICAZIONE
GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)	GLBC, PO Box 315, Goma, DRC (GLBC also has an office in Gisenyi, Rwanda)		GLBC is a company owned by Douglas Mpamo. GLBC was used to transport arms and ammunition in violation of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
MACHANGA	Kampala, Uganda	Gold export company in Kampala (Director: Mr. Rajua)	Machanga bought gold through a regular commercial relationship with traders in the DRC tightly linked to militias. This constitutes «provision of assistance» to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPEMENT (TPD)	Goma, North Kivu		NGO implicated in violation of the arms embargo, by providing assistance to RCD-G, particularly in supplying trucks to transport arms and troops, and also by transporting weapons to be distributed to parts of the population in Masisi and Rutshuru, North Kivu, in early 2005.
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD	Kajoka Street, Kisesemite, Kampala, Uganda; Tel.: +256 41 533 578/9 Alternative address: PO Box 22709, Kampala, Uganda	Gold export company in Kampala	UCI bought gold through a regular commercial relationship with traders in the DRC tightly linked to militias. This constitutes «provision of assistance» to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).

Abbreviazioni:

CAGL	Compagnie aérienne des Grands Lacs
DRC	Democratic Republic of the Congo
FAPC	Forces armées du peuple congolais
FARDC	Forces armées de la République démocratique du Congo
FDLR	Forces démocratiques de libération du Rwanda
FEC	Fédération des entreprises du Congo
FNI	Front des nationalistes et intégrationnistes
FRPI	Front de résistance patriotique du Congo
GLBC	Great Lakes Business Company
MR	military region
NGO	Non-governmental organization
PUSIC	Parti pour l'unité et la sauvegarde de l'intégrité du Congo
RCD-G	Rassemblement congolais pour la démocratie-Goma
RCD-ML	Rassemblement congolais pour la démocratie-Mouvement de libération
RPF	Rwandan Patriotic Front
TPD	Tous pour la paix et le développement
UCD	Union des Congolais pour la démocratie
UCI	Uganda Commercial Impex
UPC/L	Union des patriotes congolais/faction Lubanga

